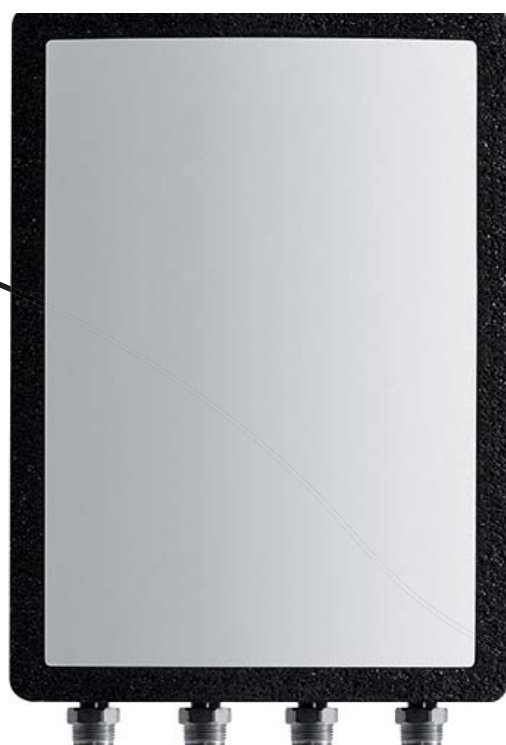


Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

Modulo scambiatore



Index

1	Sicurezza.....	3
1.1	Qualifica dell'utente.....	3
1.2	Simboli utilizzati.....	3
1.3	Necessaria abilitazione del personale.....	3
1.4	Norme generali di sicurezza.....	3
1.5	Utilizzo previsto.....	4
1.6	Regole e regolamentazioni (direttive, leggi, normative).....	4
1.7	Marcatura CE.....	4
2	Note relative alla documentazione	5
2.1	Rispetto dei documenti.....	5
2.2	Conservazione della documentazione	5
2.3	Validità del manuale	5
3	Descrizione dell'apparecchio.....	5
3.1	Struttura dell'apparecchio	5
3.2	Modello e numero di serie.....	5
3.3	Descrizione della targhetta identificativa.....	6
4	Montaggio e installazione	6
4.1	Preparazione del montaggio e dell'installazione	6
4.2	Montaggio dell'apparecchio	7
4.3	Impianto idraulico	8
4.4	Installazione elettriche.....	9
4.5	Passaggio dei cavi	9
5	Messa in servizio.....	9
5.1	Riempimento del circuito pompa di calore	9
5.2	Spurgo dell'apparecchio.....	10
5.3	Installazione della parte frontale	10
5.4	Prevalenza residua disponibile per il circuito riscaldamento.....	10
5.5	Informazioni all'utente	11
6	Manutenzione	11
6.1	Pezzi di ricambio	11
6.2	Scarico del circuito pompa di calore	11
6.3	Verifica della tenuta stagna.....	11
6.4	Verifica dell'impianto elettrico.....	11
7	Messa fuori servizio definitiva	11
8	Riciclaggio e smaltimento.....	12
8.1	Smaltimento dell'imballo.....	12
8.2	Riciclaggio e smaltimento di prodotto e accessori ..	12
9	Dati tecnici	12

1 Sicurezza

Il presente manuale è disponibile anche sul nostro sito internet.




www.saunierduval.com

1.1 Qualifica dell'utente

Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini oltre gli 8 anni di età e da persone che presentano restrizioni fisiche, sensoriali o mentali o una mancanza di esperienza o di conoscenza, a condizione che siano formate e inquadrare sull'utilizzo dell'apparecchio in tutta sicurezza e di capirne i rischi possibili. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non devono essere realizzate da bambini senza sorveglianza.

1.2 Simboli utilizzati

Le note di avvertimento vengono classificate secondo la gravità del pericolo potenziale e utilizzano i segnali di avvertimento e i termini di segnalazione seguenti:

Simbolo di avvertimento	Spiegazione
	Pericolo! Pericolo di morte immediato o rischio di ferite gravi
	Pericolo! Pericolo di morte immediato o rischio di ferite gravi
	Avvertimento! Rischio di ferite leggere
	Attenzione! Rischio di deterioramento dell'apparecchio o dell'ambiente.

1.3 Necessaria abilitazione del personale

Interventi non a regola d'arte sul prodotto possono causare danni materiali all'intero impianto e come conseguenza perfino danni a persone.

- ▶ Effettuare interventi sul prodotto solo se si è un tecnico abilitato.

1.4 Norme generali di sicurezza

1.4.1 Pericolo di morte per folgorazione

Toccare i collegamenti elettrici in tensione può provocare gravi ferite corporee.

- ▶ Prima di effettuare un qualsiasi intervento sull'apparecchio, togliere la corrente elettrica.
- ▶ Verificare che non sia possibile ripristinare l'alimentazione elettrica.

1.4.2 Pericolo di morte se i dispositivi di sicurezza sono assenti o difettosi

Il problema al dispositivo di sicurezza può diventare pericoloso e provocare ustioni o altre ferite, ad esempio tramite la rottura delle tubazioni.

Le informazioni contenute nel presente documento non presentano tutte le procedure richieste per un'installazione professionale dei dispositivi di sicurezza.

- ▶ Installare nel circuito i dispositivi di sicurezza richiesti.
- ▶ Informare l'utilizzatore riguardo la funzione e la posizione dei dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non provare a regolarli.
- ▶ Rispettare le regolamentazioni, le norme e le direttive nazionali e internazionali appropriate.

1.4.3 Rischio di danni materiali provocati da additivi nell'acqua di riscaldamento

Gli agenti di protezione contro il gelo e la corrosione possono generare delle modifiche ai giunti, del rumore durante la modalità riscaldamento e possono provocare altri danni indiretti.

- ▶ Non utilizzare agenti di protezione contro il gelo o contro la corrosione inadeguati.



1.4.4 Rischio di danni materiali

L'utilizzo di strumenti non adatti o un loro cattivo utilizzo può provocare delle avarie, come fughe di gas o di acqua.

- ▶ Quando si stringono o si allentano i raccordi filettati, utilizzare esclusivamente delle chiavi piatte, non usare chiavi a tubo, prolunghe, ecc.

1.4.5 Rischio di perdite dovute a fughe d'acqua

Una installazione non corretta può provocare delle perdite.

- ▶ Assicurarsi che non ci sia alcun blocco sulle tubazioni idrauliche.
- ▶ Posizionare correttamente i giunti.

1.5 Utilizzo previsto

Questo apparecchio è di progettazione avanzata ed è stato assemblato in conformità con le regole riconosciute in materia di sicurezza. In caso di errato utilizzo o di uso diverso da quello per cui è destinato, esiste un rischio di lesioni o di morte dell'utilizzatore o di un terzo, o di degradazione del bene stesso.

L'apparecchio è destinato ad essere utilizzato come separatore idraulico nei sistemi con pompa di calore.

L'utilizzazione conforme dell'apparecchio comprende:

- l'osservanza delle istruzioni di funzionamento, di installazione e di manutenzione di questo apparecchio e di qualsiasi altro pezzo e componente del sistema
- l'introduzione e l'installazione dell'apparecchio secondo l'omologazione del dispositivo e del sistema
- le respect de l'ensemble des conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Qualsiasi altro utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o che ne allarghi l'uso qui descritto non è previsto.

Qualsiasi uso commerciale o industriale è ugualmente considerato come non previsto.

1.6 Regole e regolamentazioni (direttive, leggi, normative)

- Gli impianti termici, seppur correttamente utilizzati, sono inevitabilmente soggetti a fenomeni di usura determinati dalle sollecitazioni termiche e meccaniche cui sono sottoposti nel tempo.
- Il regolare funzionamento di un impianto termico per tanto, è subordinato all'esecuzione di controlli periodici e ad un'accurata manutenzione per garantire quei requisiti di sicurezza, efficienza energetica e tutela dell'ambiente che la legislazione richiede.
- In questo senso, la normativa vigente impone che l'installazione e la manutenzione dell'apparecchio e dell'impianto siano eseguite esclusivamente da tecnici qualificati facenti capo ad imprese abilitate in possesso di specifici requisiti tecnico professionali (D.M. 37/08), ai quali è demandata ogni responsabilità in merito al rispetto di tutte le disposizioni legislative e normative vigenti, siano esse di carattere nazionale che locale.

1.7 Marcatura CE

Il marchio CE indica che gli apparecchi descritti nel presente manuale sono conformi alle seguenti direttive:

- Direttiva 2004/108 del Parlamento Europeo e del Consiglio relativa alla compatibilità elettromagnetica
- Direttiva 2006/95 del Parlamento Europeo e del Consiglio relativa alla bassa tensione

2 Note relative alla documentazione

2.1 Rispetto dei documenti

- Rispettare rigorosamente tutti i manuali d'uso e di installazione allegati all'apparecchio, e ai diversi componenti del vostro sistema.

2.2 Conservazione della documentazione

- Trasmettere il presente manuale nonché tutti gli altri documenti in vigore all'utilizzatore del sistema.

L'utilizzatore del sistema dovrà conservare questi manuali affinché possano essere consultati all'occorrenza.

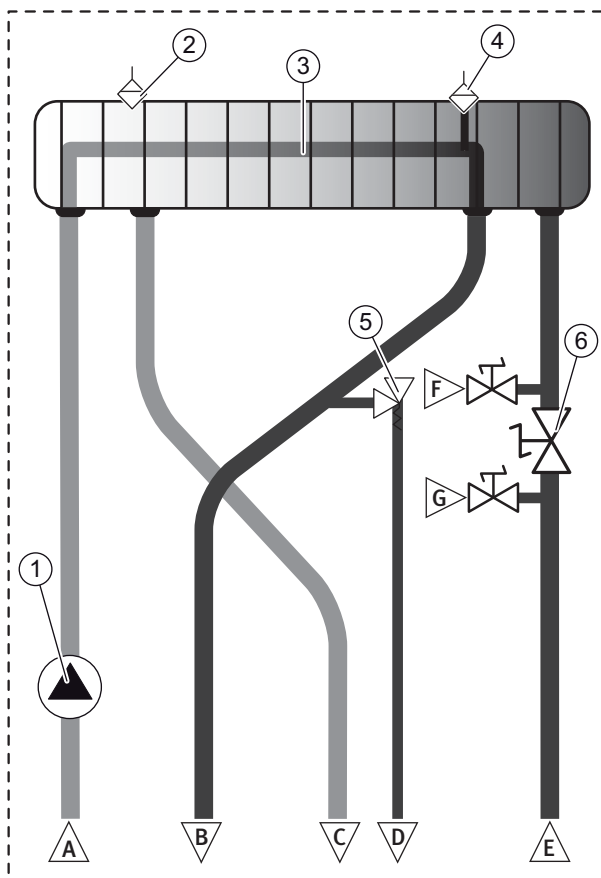
2.3 Validità del manuale

Il presente manuale si applica esclusivamente a:

Prodotto	Numero di articolo
Modulo scambiatore	0020188186

3 Descrizione dell'apparecchio

3.1 Struttura dell'apparecchio

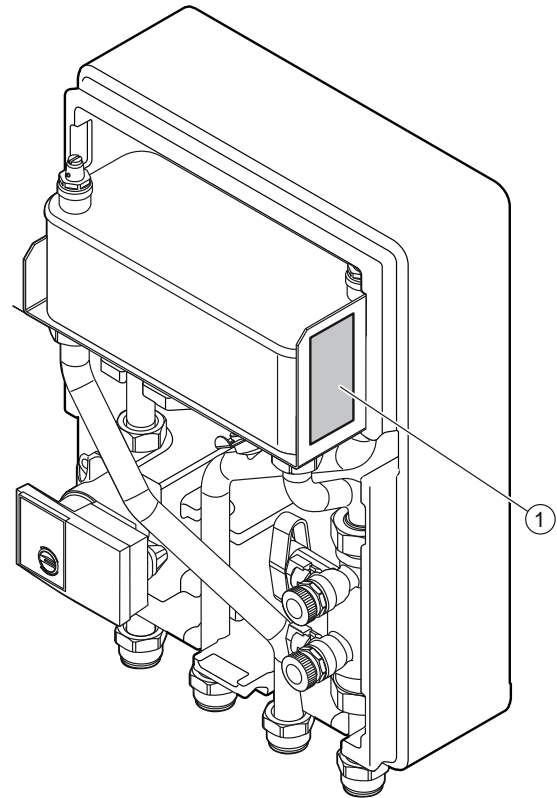


- | | |
|--|--|
| 1 Pompa di circolazione | 4 Disaeratore del circuito riscaldamento |
| 2 Disaeratore del circuito pompa di calore | 5 Valvola di sicurezza |
| 3 Scambiatore a piastre | 6 Sistema di riempimento |

- | | |
|---|---|
| A Arrivo circuito riscaldamento dall'impianto | D Scarico della valvola di sicurezza |
| B Mandata circuito riscaldamento verso l'impianto | E Arrivo circuito acqua glicolata dalla pompa di calore |
| C Avvio circuito acqua glicolata verso la pompa di calore | F Rubinetto di riempimento/scarico |
| | G Rubinetto di riempimento/scarico |

3.2 Modello e numero di serie

Ubicazione della targa dati :



1 Targa dati


Il modello e il numero di serie compaiono sulla targhetta identificativa.

MONTAGGIO E INSTALLAZIONE

3.3 Descrizione della targhetta identificativa

La targa dati certifica il Paese di produzione dell'apparecchio e il Paese in cui è possibile installarlo.

La targa dati contiene i seguenti dati :

Abbreviazione/simbolo	Descrizione
Codice paese « IT »	Il Paese di destinazione
N° di serie	Il nome commerciale dell'apparecchio e il suo numero di serie
Codice	Codice prodotto dell'apparecchio
PMS	Pressione massima del circuito riscaldamento
V/Hz	Tensione / frequenza elettrica
A	Corrente
W	Consumo elettrico massimo
IP	L'indice di protezione elettrico
CE	Vedi capitolo « Marchio CE »
	Vedi capitolo « Riciclaggio »

4 Montaggio e installazione



Note

Tutte le misure di questo capitolo sono espresse in mm.

4.1 Preparazione del montaggio e dell'installazione

4.1.1 Consegna e installazione in loco

4.1.1.1 Disimballaggio (apparecchio)

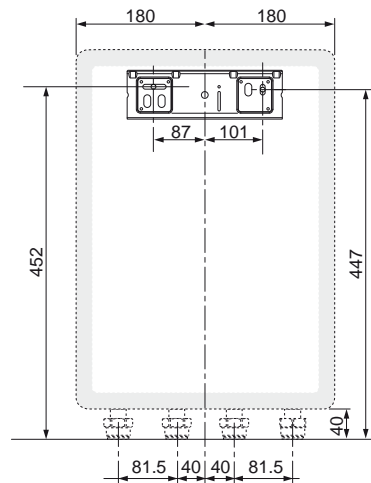
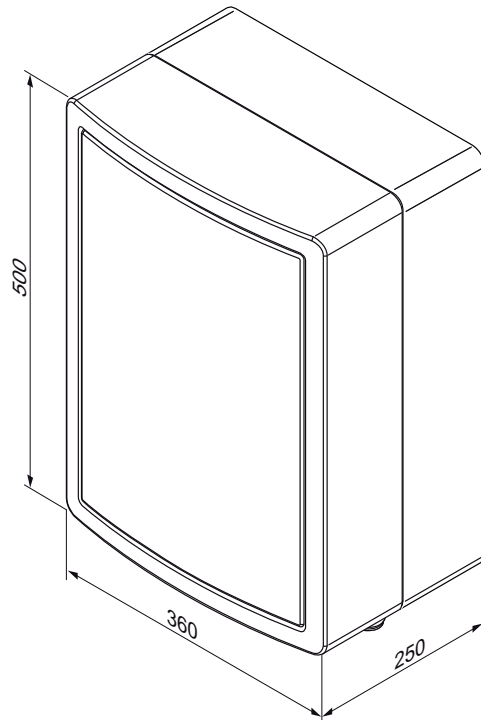
- Togliere l'apparecchio dall'imballaggio.
- Togliere la pellicola protettiva da tutti i pezzi dell'apparecchio.

4.1.1.2 Verifica del materiale consegnato

- Verificare il contenuto del pacco.
 - 1 Modulo idraulico
 - 1 sacchetto degli accessori
 - Supporto di aggancio (x1)
 - Anello di tenuta 1" (x6)
 - Anello di tenuta 1"1/4 (x2)
 - 1 sacchetto contenente la documentazione (1 manuale d'installazione e manutenzione)

4.1.2 Rispetto delle distanze e dell'accessibilità

4.1.2.1 Dimensioni dell'apparecchio e dei collegamenti



4.1.2.2 Distanza di rispetto da parti infiammabili

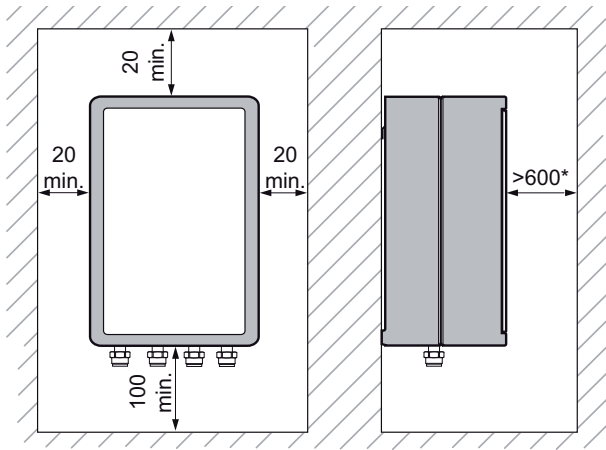
- Assicurarsi che nessun pezzo facilmente infiammabile si trovi a contatto diretto con i componenti che possono raggiungere una temperatura superiore a 80°C.
- Si prega di conservare una distanza minima di 200 mm tra i pezzi facilmente infiammabili e le superfici calde.

4.1.2.3 Disimpegni per il montaggio

Rispettare le distanze indicate di seguito.

Bisogna assicurarsi che tutti i raccordi idraulici siano accessibili per essere verificati.

Delle distanze supplementari intorno all'apparecchio possono essere comode per l'installazione e la manutenzione.



Note

* Spazio necessario per l'installazione o la manutenzione dell'apparecchio.

4.1.3 Valutazione del luogo di installazione dell'apparecchio

4.1.3.1 Condizioni limitrofe

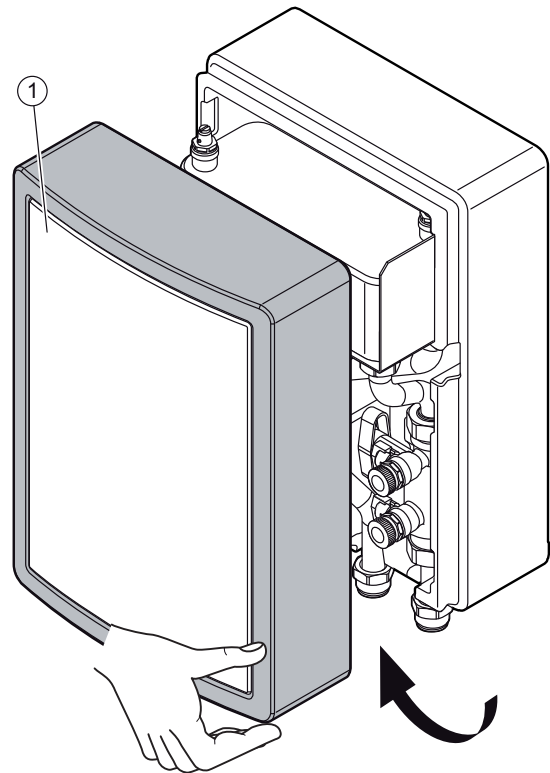
- ▶ Non installare l'apparecchio sopra ad un altro in quanto potrebbe danneggiarsi (ad esempio al disopra di una cucina da cui potrebbero fuoriuscire dei vapori e del grasso) o in un ambiente molto impolverato o con un'atmosfera corrosiva).
- ▶ Non installare l'apparecchio sotto ad un altro soggetto ad eventuali perdite
- ▶ Assicurarsi che l'ambiente in cui si vuole installare l'apparecchio sia sufficientemente protetto dal gelo.

4.1.3.2 Pulizia delle superfici di montaggio

- ▶ Prima di scegliere il luogo di installazione dell'apparecchio, leggere attentamente le indicazioni relative alla sicurezza e le istruzioni dei manuali di utilizzo e di installazione.
- ▶ Verificare che la struttura del muro sul quale viene installato l'apparecchio permetta di sopportarne il peso.

4.2 Montaggio dell'apparecchio

4.2.1 Montaggio della parte frontale



1 Copertura frontale

- ▶ Togliere la copertura frontale (1).

4.2.2 Montaggio a parete dell'apparecchio



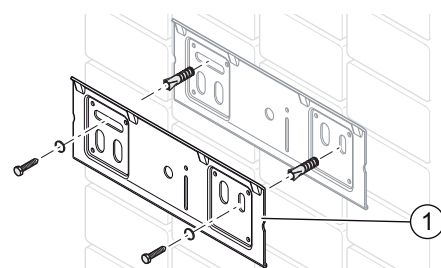
Pericolo!

Pericolo di fissaggio insufficiente !

Se gli elementi di fissaggio non possiedono una capacità portante sufficiente, l'apparecchio può staccarsi e cadere.

- ▶ Quando si procede al montaggio dell'apparecchio, verificare che gli elementi di fissaggio abbiano una capacità portante sufficiente.

- ▶ Determinare il luogo di installazione.
- ▶ Effettuare i fori per i fissaggi.
- ▶ Fissare il supporto di aggancio alla parete.



1 Supporto di aggancio

MONTAGGIO E INSTALLAZIONE

- Mettere l'apparecchio in posizione, premere leggermente la parte superiore dell'apparecchio sul muro e posizionarlo al di sopra del supporto di aggancio.
- Abbassare lentamente l'apparecchio e agganciarlo sulla staffa di fissaggio.

4.3 Impianto idraulico



Attenzione ! Rischio di danni provocati da tubature non pulite

Dei corpi estranei quali residui di saldatura, residui di sigillatura o polvere nelle tubature di arrivo d'acqua possono danneggiare l'apparecchio.

- Eseguire un accurato lavaggio dell'impianto di riscaldamento prima di installarlo.



Attenzione ! Rischio di danni provocati dal trasferimento termico al momento della saldatura.

Il calore trasmesso durante la saldatura può danneggiare il polipropilene (espanso) che circonda il modulo idraulico, nonché i giunti dei rubinetti di arresto.

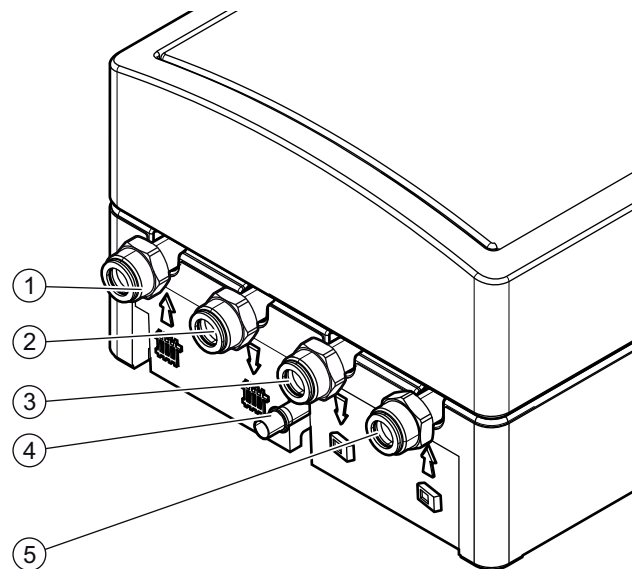
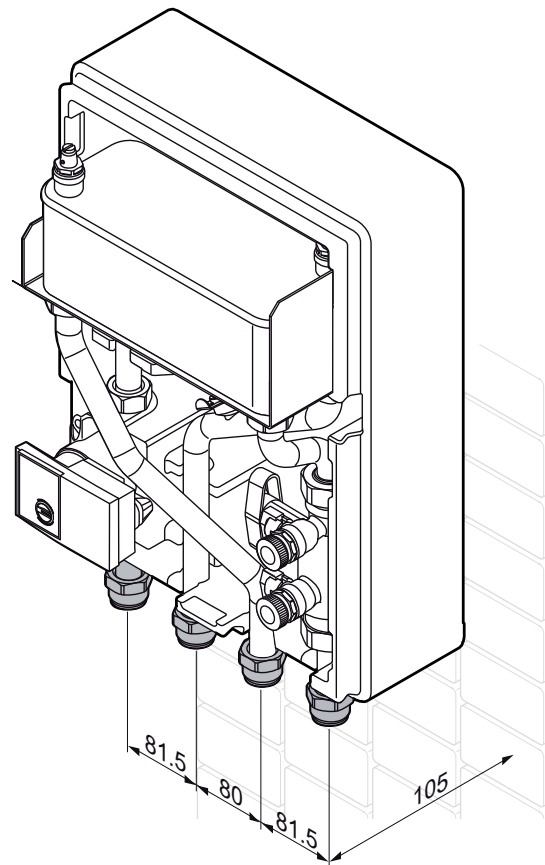
- Proteggere il polipropilene (espanso) del modulo idraulico.
- Non saldare i pezzi dei collegamenti se sono avvitati ai rubinetti di arresto.



Attenzione ! Rischio di danni dovuti alla corrosione.

Se vengono utilizzate delle tubature di plastica non a tenuta d'ossigeno nell'impianto di riscaldamento, questo può corrodere il circuito di riscaldamento e l'apparecchio stesso.

- Se si usano delle tubature di plastica, aggiungere un inibitore di corrosione idoneo nell'acqua di riscaldamento.



- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Arrivo circuito riscaldamento dall'impianto 1" | 4 | Scarico della valvola di sicurezza verso il sistema di scarico |
| 2 | Mandata circuito riscaldamento verso l'impianto 1" | 5 | Arrivo circuito acqua glicolata dalla pompa di calore 1" |
| 3 | Mandata circuito acqua glicolata verso la pompa di calore 1" | | |

- Utilizzare solo i giunti originali forniti con l'apparecchio.
- Collegare il circuito di riscaldamento come indicato.
- Assicurarsi che tutti i raccordi siano a tenuta ermetica.

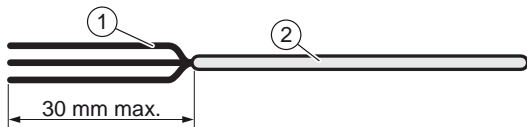
4.4 Installazione elettriche



Pericolo !
Rischio di folgorazione dovuto ad un cattivo collegamento elettrico!

Una errata installazione può causare folgorazione elettrica o danni all'apparecchio.

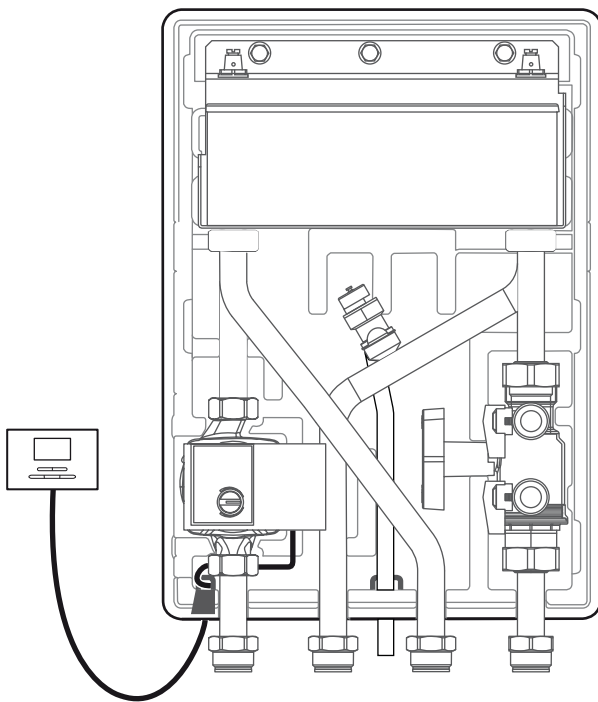
- La connessione elettrica dell'apparecchio deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico qualificato.



1 Fili elettrici

2 Guaina

4.4.1 Collegamento della pompa alla centralina di controllo



Il cablaggio esterno deve essere collegato a terra, in conformità con la normativa e legislazione vigente.

- Rispettare le connessioni fase e neutro sull'apparecchio.

I cavi di collegamento tra il quadro elettrico e modulo elettrico devono essere:

- adatti ad un collegamento fisso,
- di sezione adatta alla potenza dell'apparecchio.

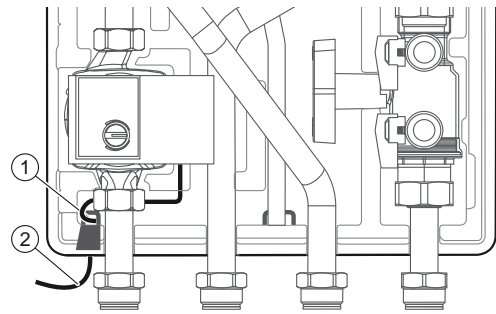
Componente	Tensione di alimentazione (Sezione cavo mini)
Cavo di alimentazione della pompa	230 V (3 X 0.5 mm ²)

4.5 Passaggio dei cavi



Note

Rispettare le vie d'uscita predisposte per i cavi.



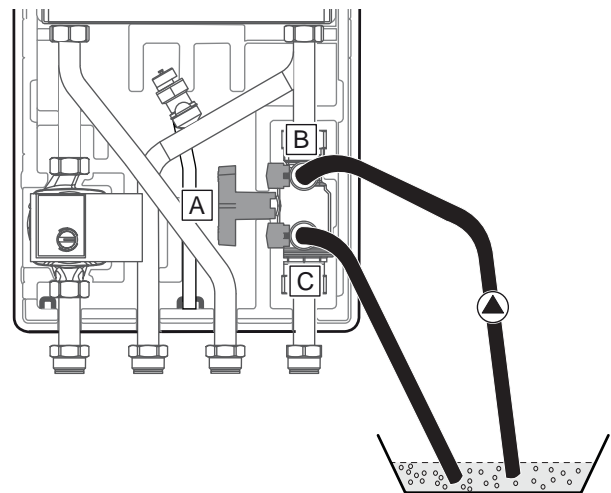
1 Passaggio cavo di alimentazione della pompa

2 Cavo di alimentazione della pompa

5 Messa in servizio

- Assicurarsi che i collegamenti elettrici e idraulici siano realizzati.
- Controllare tutti i collegamenti contro le perdite
- Spurgare l'impianto di riscaldamento.
- Accendere il dispositivo.

5.1 Riempimento del circuito pompa di calore



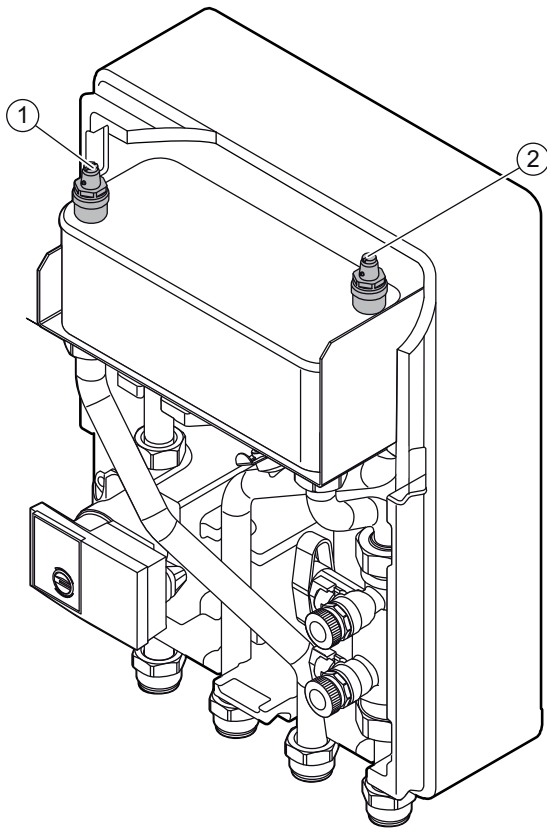
- Collegare la pompa di riempimento al rubinetto (B).
- Collegare l'estremità di un tubo sul rubinetto (C).
- Inserire l'altra estremità del tubo del bidone in modo da recuperare eventuali resti di acqua glicolata durante la disaerazione del circuito.
- Chiudere il rubinetto principale (A).
- Aprire i rubinetti (B) e (C).
- Riempire il circuito pompa di calore.

MESSA IN SERVIZIO

► Chiudere i rubinetti (B) e (C) quando il circuito è riempito e disareato.

► Aprire il rubinetto principale (A).

5.2 Spurgo dell'apparecchio



1 Disaeratore del circuito pompa di calore 2 Disaeratore del circuito riscaldamento

► Aprire il disaeratore (1) quando si riempie il circuito pompa di calore.

► Aprire il disaeratore (2), quando si riempie d'acqua il circuito di riscaldamento.

► Richiudere il disaeratore appena c'è una uscita d'acqua (ripetere più volte se necessario).

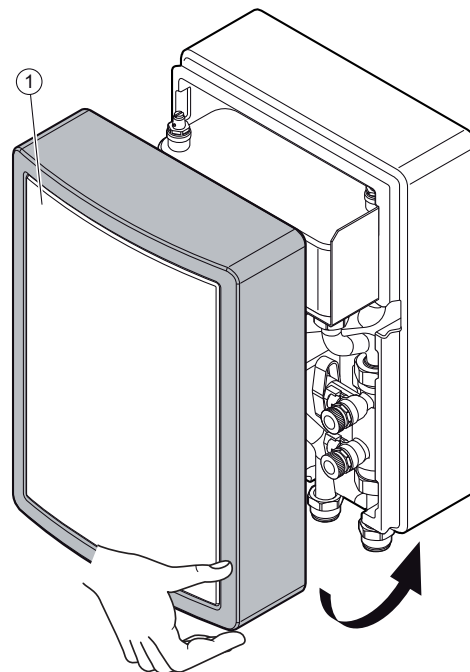


Attenzione !
Rischio di danni materiali in caso di insufficiente disaerazione!

Un insufficiente disaerazione può provocare un deterioramento della resistenza elettrica.

► Assicurarsi che il circuito di riscaldamento sia correttamente disaerazione.

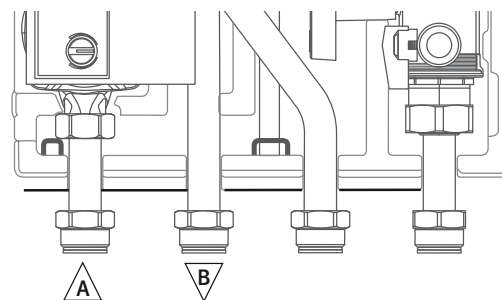
5.3 Installazione della parte frontale



1 Copertura frontale

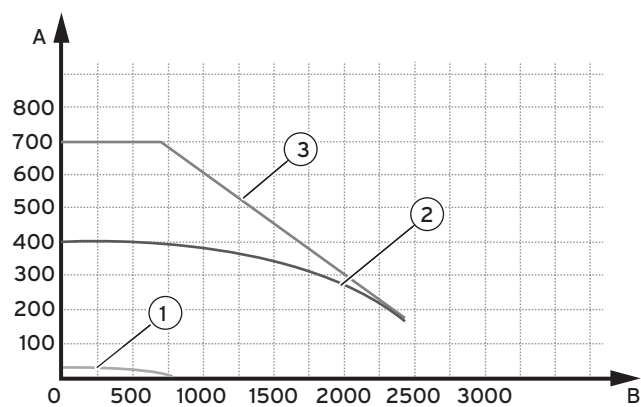
► Rimettere la copertura frontale.

5.4 Prevalenza residua disponibile per il circuito riscaldamento



A Arrivo circuito riscaldamento dall'impianto.

B Mandata circuito riscaldamento verso l'impianto



A Pressione (mbar)

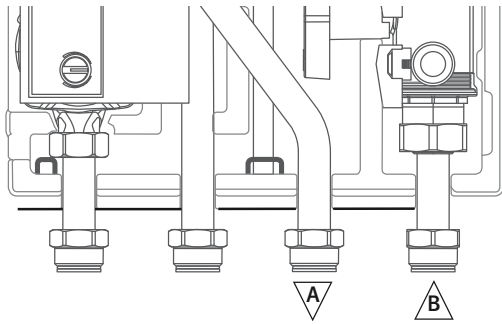
2 Posizione "II"

B Portata (l/heure)

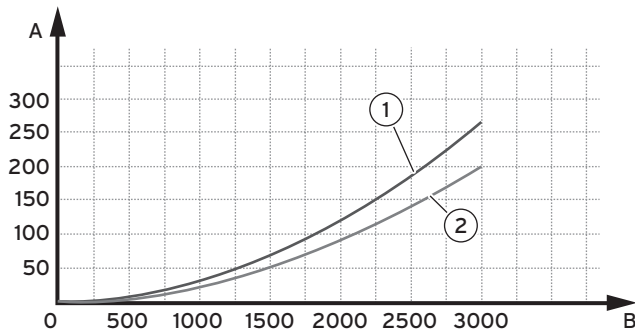
3 Posizione "III"

1 Posizione "I"

5.4.1 Regolazione della portata del circuito pompa di calore



- A Mandata circuito acqua glicolata verso la pompa di calore
 B Arrivo circuito acqua glicolata dalla pompa di calore



- A Pressione (mbar)
 B Portata (l/heure)
- 1 Portata del circuito 50% glicole
 2 Portata del circuito acqua

5.5 Informazioni all'utente

Al termine dell'installazione, l'installatore deve:

- Rispondere alle domande che l'utente potrà sottoporre.
- Attirare in particolare la sua attenzione sulle norme di sicurezza da rispettare.

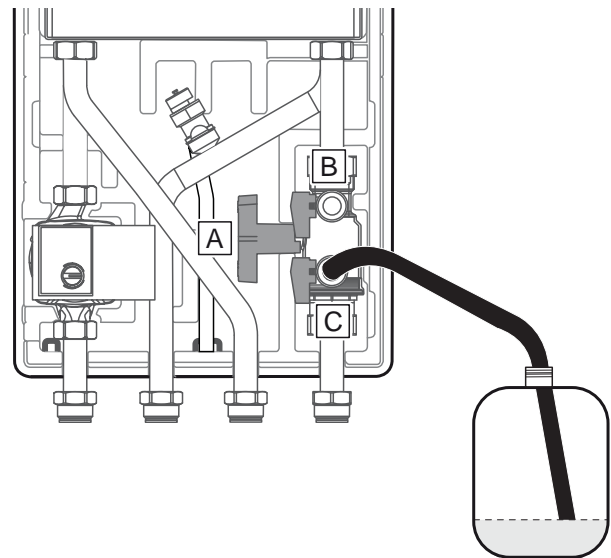
6 Manutenzione

6.1 Pezzi di ricambio

- Nel caso in cui servano pezzi di ricambio durante le operazioni di manutenzione e di riparazione, utilizzare esclusivamente dei pezzi originali Hermann Saunier Duval.

I componenti originali dell'apparecchio devono essere certificati insieme all'apparecchio durante il controllo di conformità CE. Se NON SI USANO i pezzi originali certificati durante le operazioni di manutenzione o di riparazione, la conformità CE dell'apparecchio verrà annullata. E' per questa ragione che raccomandiamo di utilizzare obbligatoriamente dei pezzi di ricambio originali.

6.2 Scarico del circuito pompa di calore



- Raccordare il tubo di scarico al rubinetto (C).
- Inserire l'altra estremità del tubo in un bidone per raccogliere l'acqua glicolata.
- Aprire il rubinetto (B).
- Aprire il disaeratore del circuito pompa di calore.

6.3 Verifica della tenuta stagna

- Verificare la tenuta stagna dei circuiti idraulici.

6.4 Verifica dell'impianto elettrico

- Verificare l'impianto elettrico rispettando tutte le regolamentazioni in vigore.

6.4.1 Verifica dei cavi

- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, per evitare qualsiasi pericolo, solo il produttore, il servizio assistenza clienti o un tecnico qualificato può sostituire il cavo di alimentazione.

7 Messa fuori servizio definitiva

- Togliere l'alimentazione elettrica dall'apparecchio.
- Svuotare l'apparecchio (vedi capitolo 6.2).
- Smontare l'apparecchio.
- Riciclare o smaltire l'apparecchio e i suoi componenti (vedi capitolo 8).

8 Riciclaggio e smaltimento

8.1 Smaltimento dell'imballo

- ▶ Smaltire gli imballi correttamente.

8.2 Riciclaggio e smaltimento di prodotto e accessori

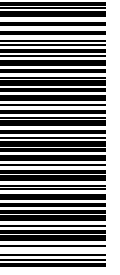
- ▶ Non smaltire né il prodotto, né gli accessori con i rifiuti domestici.
- ▶ Smaltire il prodotto e tutti gli accessori correttamente.
- ▶ Osservare tutte le norme rilevanti.



- ▶ Se il prodotto contrassegnato da questo simbolo, significa che essa non deve essere smaltito con i rifiuti domestici, quando non è più utilizzabile.

9 Dati tecnici

Descrizione	Unità	
Peso netto	kg	12
Pressione massima dell'acqua	bar	3.0
	Mpa	0.3
Pressione minima dell'acqua	bar	0.5
	Mpa	0.05
Elettrico		
Tensione / frequenza elettrica	V~/Hz	230/50
Consumo elettrico max. (pompa)	W	45
L'indice di protezione elettrico		IP X4



Fornitore / Produttore

VAILLANT GROUP ITALIA S.P.A. UNIPERSONALE

Società soggetta all'attività di direzione
e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi, 70

20159 Milano

E-mail: info@hermann-saunierduval.it

Centralino:

Tel. +39 02 607 490 1

Fax. +39 02 607 490 603

Info clienti



www.hermann-saunierduval.it

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere
copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.